

MA061 (de_en_fr)
Montageanleitung

Reinigungswerkzeug für M12 Gewinde

Bei der Benützung von anderen als von MC angegebene Einzelteilen und Werkzeugen, sowie bei Abweichung der hier beschriebenen Vorgänge zur Vorbereitung und Montage, kann bei der Selbstkonfektionierung weder die Sicherheit, noch die Einhaltung der technischen Daten gewährleistet werden.

Zum Schutz vor einem elektrischen Schlag müssen die Bauteile bei der Montage oder Demontage immer allseitig von der Stromversorgung getrennt werden.

Das Aufsetzen und Trennen von Steckverbindern hat generell in stromlosem Zustand zu erfolgen.

Technische Daten und vorkonfektionierte Bauteile siehe MC Katalog Utilities *line*.

MA061 (de_en_fr)
Assembly instructions

Cleaning tool for M12 thread

If, during self assembly, parts and tools other than those stated by MC are used or if the preparation and assembly instructions described here are disregarded then neither the safety nor compliance with the technical data can be guaranteed.

For protection against electric shock, parts must be isolated from the power supply while being assembled or disassembled. Protection against electric shock has to be provided in the finished product.

The connectors may not be connected or disconnected under load.

See the MC Catalogue Utilities *line* for technical data and assembled parts.

MA061 (de_en_fr)
Instructions de montage

Outil de nettoyage pour filetage M12

Lors d'une confection personnelle, si des composants et des outils différents de ceux prescrits par MC sont utilisés, si en outre les instructions de montage ci-après ne sont pas strictement appliquées, le respect des règles élémentaires de sécurité, des caractéristiques techniques indiquées, ne saurait être garanti.

En vue de garantir une protection contre les chocs électriques, il est indispensable de réaliser les opérations de montage et de démontage hors tension, en veillant à déconnecter les différents composants de toute alimentation électrique.

En règle générale, il ne faut pas embrocher ou déboucher un connecteur sous charge.

Caractéristiques techniques et pièces constituantes: consulter le catalogue MC Utilities *line*.

Bestell-Nr.
Order No. 19.5524
N° de Cde



Das Werkzeug hat zwei Verwendungszwecke:

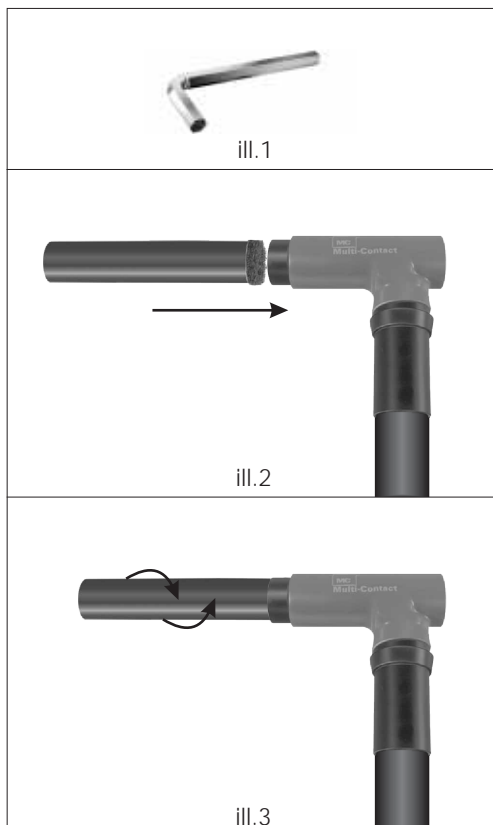
Eine Seite: mit Schleiffilz zum Reinigen der Kontaktflächen
Andere Seite: mit M12 Gewinde zum Reinigen des Gewindes (nicht nötig für EV400)

The two ends of the tool serve different purposes:

One end: with abrasive felt for cleaning the contact surfaces
Other end: with M12 thread for cleaning the screw thread (not needed for EV400)

L'outil présente deux côtés:

- Côté abrasif pour nettoyer les surfaces de contact
- Taraudage M12 pour nettoyer les filets du CV400 (inutile pour EV400)



Notwendiges Werkzeug

(ill. 1)
Sechskantschlüssel
BTR6

Tools required

(ill. 1)
Hexagonal wrench
BTR6

Outillage nécessaire

(ill. 1)
Clef hexagonale BTR6

Reinigung der Kontaktflächen und das Gewindes des CV400

(ill. 2)
Das Reinigungswerkzeug mit Schleiffilzseite in den CV400 einführen.

Cleaning the contact surfaces and screw thread of the CV400

(ill. 2)
Insert the abrasive felt end of the cleaning tool into the CV400.

Nettoyage des surfaces de contact et du filetage du CV400

(ill. 2)
Prendre l'outil de nettoyage côté abrasif, et l'introduire dans le CV400.

(ill. 3)
Mit leichtem Druck etwa 10 wechselseitige Drehungen durchführen. Reinigungswerkzeug herausnehmen und die Verunreinigungen mit Druckluft entfernen.

(ill. 3)
Applying light pressure, rotate through approx. 10 turns in alternate directions. Take out cleaning tool and eliminate dirt with compressed air.

(ill. 3)
Effectuer une dizaine de rotations alternées, en exerçant une pression. Sortir l'outil de nettoyage et souffler les impuretés avec de l'air comprimé



(ill. 4)
Um das Gewinde des CV400 zu reinigen, Gewinde Seite M12 des Reinigungswerkzeuges und Sechskantschlüssel BTR6 benutzen.

(ill. 4)
To clean the screw thread of the CV400, use the end of the tool with M12 thread and a hexagonal wrench BTR6.

(ill. 4)
Pour nettoyer le filetage du CV400, utiliser le côté taraudé M12 et une clef hexagonale BTR6.

(ill. 5)
Die Schraube mit dem Sechskantschlüssel BTR6 blockieren, Reinigungswerkzeug ganz hinein- und heraus-schrauben. Reinigungswerkzeug herausnehmen und die Verunreinigungen entfernen.

(ill. 5)
Locking the screw with the hexagonal wrench BTR6, screw in the cleaning tool as far as it will go and unscrew again completely. Take out the cleaning tool and blow out dirt.

(ill. 5)
En bloquant la vis avec la clef BTR6, visser à fond l'outil de nettoyage, puis dévisser. Enlever l'outil de nettoyage, puis souffler les impuretés.

(ill. 6)
Die Kontaktflächen und das Gewinde visuell kontrollieren und wenn nötig Vorgang nochmals wiederholen.

(ill. 6)
Inspect the contact surfaces and thread, and repeat the operation if necessary.

(ill. 6)
Vérifier visuellement les surfaces de contact et le filetage, au besoin répéter les opérations de nettoyage avec l'outil.

Reinigung der Kontaktflächen des EV400

Cleaning the contact surfaces of the EV400

Nettoyage des surfaces de contact de l'EV400

(ill. 7)
Das Reinigungswerkzeug mit der Schleifilzseite voraus in die EV400 einführen.

(ill. 7)
Insert the abrasive end of the tool into the EV400.

(ill. 7)
Prendre l'outil de nettoyage côté abrasif, et l'introduire dans l'EV400.

(ill. 8)
Mit leichtem Druck etwa 10 wechselläufige Drehungen durchführen mit leichtem Druck. Reinigungswerkzeug herausnehmen und die Verunreinigungen mit Luftdruck entfernen.

(ill. 8)
Applying light pressure, rotate through approx. 10 turns in alternate directions. Take out the cleaning tool and remove dirt with compressed air.

(ill. 8)
Effectuer une dizaine de rotations alternées, en exerçant une pression. Sortir l'outil et souffler les impuretés avec de l'air comprimé.

(ill. 9)
Die Kontaktflächen visuell kontrollieren und wenn nötig Vorgang nochmals wiederholen.

(ill. 9)
Inspect the contact surfaces and repeat the operation if necessary.

(ill. 9)
Vérifier visuellement la surface de contact, au besoin répéter l'opération de nettoyage avec l'outil.